

Tor 65  
39030 San Martin de Tor  
Tel. 0474 524020  
MwSt. 02383790215 Steurnr. 94085430216  
[info@museumladin.it](mailto:info@museumladin.it); [ml.ml@pec.prov.bz.it](mailto:ml.ml@pec.prov.bz.it)

## San Martin de Tor, 08.03.2022

### Vorankündigung für die Vergabe einer Dienstleistung

#### Gegenstand und kurze Beschreibung:

Vorankündigung für den Konzeptentwurf für Kinderwerkstätte in den Dauerausstellungen des Museum Ladin und die grafische Gestaltung des didaktischen Materials für die Durchführung.

Die Bewerbung und die Dienstleistung sollen Folgendes beinhalten und berücksichtigen:

- Konzeptentwurf für eine Kinderwerkstatt zum Thema der Geologie der Dolomiten, die im Museum Ladin Ursus Ladinicus in St. Kassian abgehalten wird.

Die Werkstatt soll für zwei Altersgruppen ausgearbeitet werden:

- a) für Kinder zwischen 5 und 9 Jahren,
- b) für Kinder zwischen 10 und 13 Jahren.

Für die Kinderwerkstätte im Museum Ladin Ursus ladinicus soll zudem eine neue graphische Maskotte kreiert werden.

- Konzeptentwurf für zwei Kinderwerkstätte für auserwählte Sektionen der Dauerausstellung des Museum Ladin Ciastel de Tor:
  - a) eine Werkstatt für Kinder zwischen 5 und 9 Jahren zum Thema "Die Stube",
  - b) eine Werkstatt für Kinder zwischen 10 und 13 Jahren zum Thema Kunsthandwerk.

Für die Kinderwerkstätte im Museum Ladin Ciastel de Tor soll zudem eine neue graphische Maskotte kreiert werden.

Die Kernpunkte des Inhaltes sowie die Anpassung der Kinderwerkstätten an den bestehenden

### Preavviso per l'affidamento di una prestazione di servizio

#### Oggetto e breve descrizione:

Preavviso per l'ideazione di laboratori per bambini nelle mostre permanenti del Museum Ladin e l'elaborazione grafica del materiale didattico per lo svolgimento.

La proposta inoltrata deve contenere e prendere in considerazione:

- Ideazione di un laboratorio per bambini sul tema della geologia delle Dolomiti per svolgerlo presso il Museum Ladin Ursus ladinicus a San Cassiano.

Il laboratorio deve essere progettato per due fasce d'età:

- a) per bambini dai 5 ai 9 anni,
- b) per bambini dai 10 ai 13 anni.

Per i laboratori didattici nel Museum Ladin Ursus ladinicus dovrà inoltre essere ideata una nuova mascotte grafica.

- Ideazione di due laboratori didattici per sezioni prescelte della mostra permanente nel Museum Ladin Ciastel de Tor:
  - a) un laboratorio per bambini dai 5 ai 9 anni sul tema "La stube",
  - b) un laboratorio per ragazzi dai 10 ai 13 anni sul tema dell'artigianato artistico.

Per i laboratori didattici nel Museum Ladin Ciastel de Tor dovrà inoltre essere ideata una nuova mascotte grafica.

I laboratori dovranno essere concepiti sulle tematiche del Museum Ladin ed adattate ai locali

Innenräumen des Museums werden in Zusammenarbeit mit dem Team des Museums ausgearbeitet.

Für die Durchführung der Werkstatt müssen die Räumlichkeiten des Museum Ladin in St. Martin in Thurn und in St. Kassian berücksichtigt werden.

Die Werkstätte werden dem Publikum in ladinischer, deutscher und italienischer Sprache während der Sommermonate angeboten sowie auch Klassen der Grund- und Mittelschule oder an Kindergartengruppen bei Ausflügen.

Das Angebot soll eine kurze Beschreibung des Konzeptes jeder Kinderwerkstatt beinhalten. Im Angebotspreis sollen die Kosten für die grafische Gestaltung des didaktischen Materials für die Durchführung der Werkstatt inbegriffen sein.

Folgende Mitteilung richtet sich zwecks Abwicklung der im Betreff angeführten Tätigkeiten an interessierte Designer mit pädagogischen Knowhow, die eine nachgewiesene Erfahrung in der Museumsmediation aufweisen und sich nicht in einer Interessenskonfliktsituation befinden.

Der Auftrag wird mit folgenden Kriterien vergeben:

- 1) ökonomisch günstigstes Angebot (10/30 Punkte)
- 2) Qualität der Konzepte (10/30 Punkte)
- 3) Curriculum Vitae (10/30 Punkte).

**Der Anbieter mit höherer Punktezahl erhält den Auftrag.**

**Dauer und Abwicklung des Auftrages:**

Der Auftrag wird für den Zeitraum vom 01.04.2022 bis zum 30.06.2022 vergeben.

**Vorlage der Interessensbekundung:**

Die interessierten Designer müssen ihre schriftlichen Interessensbekundungen bis zum 27.03.2022 an die PEC Adresse [ml.ml@pec.prov.bz.it](mailto:ml.ml@pec.prov.bz.it) mit Kostenvoranschlag für die Dienstleistungen übermittelt werden.

**Bewertungsunterlagen die einzureichen sind:**

1. Kostenvoranschlag
2. kurze Beschreibung der einzelnen Kinderwerkstätte
3. Curriculum Vitae

esistenti all'interno del museo. Questo, come anche i punti salienti del contenuto, saranno sviluppati in collaborazione con il team del museo.

Per i laboratori si deve tenere conto delle strutture esistenti presso il Museum Ladin a San Martino in Badia e a San Cassiano.

I laboratori verranno proposti al pubblico in ladino, italiano e tedesco durante i mesi estivi ed anche a classi della scuola elementare e media o a gruppi dell'asilo in occasioni di gite.

Il preventivo deve includere una breve descrizione del concetto di ogni laboratorio per bambini e contenere anche i costi per l'elaborazione grafica del materiale didattico occorrente per lo svolgimento dei singoli laboratori.

La presente comunicazione si rivolge quindi al fine dello svolgimento delle attività in oggetto a designer specializzati in prodotti a scopo educativo, che vantano una comprovata esperienza nella mediazione museale e che non si trovino in una situazione di conflitto d'interesse.

L'incarico viene affidato secondo i seguenti criteri:

- 1) offerta economicamente più vantaggiosa (10 punti/30)
- 2) qualità delle proposte (10 punti/30)
- 3) curriculum vitae (10 punti/30)

**L'offerente con punteggio più alto si aggiudica l'incarico.**

**Durata e svolgimento dell'incarico:**

L'espletamento dell'incarico si svolge nel periodo tra il 01/04/2022 e il 30/06/2022.

**Presentazione della manifestazione d'interesse:**

I designer interessati dovranno comunicare per iscritto la loro manifestazione d'interesse entro il 27/03/2022 all'indirizzo PEC [ml.ml@pec.prov.bz.it](mailto:ml.ml@pec.prov.bz.it) indicando il prezzo del servizio.

**Documentazione da presentare per la candidatura:**

1. preventivo
2. breve descrizione dei laboratori per bambini
3. curriculum vitae

Es wird erklärt, dass die gegenwärtige Benachrichtigung rein informativen Charakter hat und die Vergabestelle nicht zur Vergabe verpflichtet ist. Da es sich um eine Vorinformation handelt, kann der effektive Beginn des Auftrages Änderungen unterliegen, die aufgrund der sich geänderten und nicht vorhersehbaren Anforderungen oder aufgrund öffentlichen Interesses entstanden sind.

Lokalausweis möglich  
Kontaktperson: Katharina Moling  
[Katharina.Moling@museumladin.it](mailto:Katharina.Moling@museumladin.it)  
Tel.: 0474 524020

**Datenschutz:**

Mitteilung gemäß Datenschutz Grundverordnung Nr. 679/2016: Rechtsinhaber der Daten und verantwortlich für die Verarbeitung der Daten sind das Museum Ladin und der Betrieb Landesmuseen. Verantwortlich für den Datenschutz (Datenschutzbeauftragter) ist die Unternehmensgruppe „Inquiria Srl“, Schlachthofstraße 50, 39100 Bozen, E-Mail: [inquiria@pec.it](mailto:inquiria@pec.it).

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Si dichiara che il presente avviso ha carattere meramente indicativo e non vincola la stazione appaltante al successivo affidamento. Trattandosi di avviso di pre-informazione, la data prevista per l'avvio dell'incarico potrà subire variazioni a causa di mutate esigenze non preventivabili o per motivazioni di pubblico interesse.

È possibile eseguire un sopralluogo.  
Persona da contattare: Katharina Moling  
[Katharina.Moling@museumladin.it](mailto:Katharina.Moling@museumladin.it)  
Tel.: 0474 524020;

**Privacy:**

Comunicazione ai sensi del regolamento generale sulla protezione dati n. 679/2016: Titolare dei dati e responsabile del trattamento dei dati sono il Museum Ladin e l'Azienda Musei Provinciali. Responsabile della protezione dei dati (in breve RPD) è il Gruppo aziendale "Inquiria Srl", Via Macello 50, 39100 Bolzano, e-mail: [inquiria@pec.it](mailto:inquiria@pec.it).

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.